

# Spirit of Bosnia / Duh Bosne

An International, Interdisciplinary, Bilingual, Online Journal  
Me?unarodni, interdisciplinarni, dvojezi?ni, online ?asopis

## Bosanska pjesma (1992)

Joseph Brodsky

Dok žohara gnje?ite, pijuckate  
viski, prepone svoje ?eškate,  
dok ruka oko mašne se trudi,  
ginu ljudi.

U gradovima ?udnih imena  
zgo?eni metkom, i sred plamena,  
ne znaju? što ih se na smrt osudi,  
ginu ljudi.

Sred malih mjesta, neznanih vam, ali  
velikih, priliku jer im nisu im dali  
za krik i oproštaj sa svijetom hudim,  
ginu ljudi.

Ginu dok birate sve nove i nove  
brbljivce o tom što nemar se zove,  
sadržljivost, itd, dok s razloga ludih  
ginu ljudi.

Nema ljubavi k odve? udaljenu  
tvome susjedu/bratu Slavenu,  
gdje letjet vaš se an?el ne usudi,  
ginu ljudi.

Me? kipovima dok spor izbija  
kainska verzija, istorija  
za svoje gorivo bi da kupi sviju  
koji mriju.

O uspjehu sportaša dok ?itate,  
il stigli ra?un, dok pjevate  
?edu svom pjesmu što san nudi,  
ginu ljudi.

Pero vremena oštro, krvi žedno,

ne?e da žrtva i dželat su jedno,  
kaza?e da zadnja ološ i alaša  
vrsta je vaša.

*Translated by Marko Vešovi? and Omer Hadžiselimovi? – © 2007 Marko Vešovi? and Omer Hadžiselimovi?*

“Bosnia Tune” from COLLECTED POEMS IN ENGLISH by Joseph Brodsky. Copyright (c) 2000 by the Estate of Joseph Brodsky. Used by permission of Farrar, Straus and Giroux, LLC. All rights reserved. [www.fsgbooks.com](http://www.fsgbooks.com) – Poem was originally published in The New York Times.

The preceding text is copyright of the author and/or translator and is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.